

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Serbian / Serbe / Serbio
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Dovoljan i dobar književni komentar će:

- istaći da dijalog ima značajno mesto unutar pripovedanja u ovom odlomku;
- prepoznati da priča počinje *in medias res*, bez uvođenja i opisivanja glavnih likova (čitalac skoro ništa ne zna o njima);
- analizirati (do nekog stepena) kako su oblikovani glavni likovi u priči;
- se osvrnuti na problem otuđenja i ljudskih odnosa, što predstavlja glavnu temu ove priče;
- analizirati (do nekog stepena) autorkin pristup slikanju disfunkcionalnog odnosa/otuđenog bračnog para (autorka problem sugerije indirektno, kroz situacije i male detalje);
- prepoznati elemente apsurdna, posebno unutar scene „pada na pešačkom prelazu“.

Jako dobar i odličan književni komentar će možda i:

- analizirati mesto dešavanja radnje, jer grad/urbani prostor predstavlja okvir koji definiše i uslovljava glavne likove (oni su u stalnoj jurnjavi, nikad nemaju vremena, mnoštvo problema je uslovljeno gradskim gužvama, itd.);
- istaći nedostatak psihologizacije kod glavnih likova (čitalac nikad ne zna zašto oni postupaju na određeni način, slično kao u Čehovljevim pričama);
- analizirati kako glavni likovi vide jedno drugo i autorkinu upotrebu aluzija („Čini se da ga više i nema u toj hrpi odeće bačene na beton.“ „Telo mu poigrava na širokom krevetu kao parče mesa u golemom tiganju.“ „Nešto sitno i neodređeno, ni muško ni žensko, sa nesrazmerno krupnim očima ...“);
- osvrnuti se na upotrebu stilskih figura i analizirati koliko su uspešno upotrebljene u ovom odlomku (poređenja, metafore, personifikacije: npr. autobus „Četvrtasto crveno lice ogromnog božanstva zeva u daljinu sa šest pari očiju različitih veličina i oblika“);
- protumačiti elemente apsurdna u ovom odlomku (glavni junaci su jedan za drugog stranci iako su muž i žena);
- istaći odsustvo intime u braku, otuđenost u modernom svetu i nemogućnost komunikacije i na koji način je to uobličeno u odlomku.

2. Dovoljan i dobar književni komentar će:

- se osvrnuti na strukturu pesme (u slobodnom stihu, sa povremenim rimama; strofe nejednake dužine) i njen ritam (upotreba opkoračenja);
- se osvrnuti na vezu između naslova pesme (jesen) – koja obično označava doba godine kada priroda umire – i želje lirskog subjekta da se oprosti sa svetom;
- analizirati centralnu sliku ove pesme – pesnik kao otpadnik od društva i ukleti pojedinac – u kojoj je sadržana njena glavna tema: život je patnja, jer je prepun boli, razočaranja i samoće;
- istaći dominantan ton pesme (tmuran), koji postaje malo topliji sa njenom poslednjom slikom (jesen je zlatna kao pečeno tele);
- pokušati da protumači neke od manje jasnih stihova, tzv. „zatamnjenih mesta“ pesme.

Jako dobar i odličan književni komentar će možda i:

- analizirati upotrebu figurativnog govora („Kada [sudbina] zaželi da skinu moje životne skele“) i stilskih figura (npr. kontrasta: tama (noć) – svetlo (suncokret), „Mrzeo sam oca, voleo majku“, itd.)
- navesti kakav utisak na čitaoca ostavljaju neke od slika („Nek umrem u jedan suton kad jesen, obično/dosadna i siva/ Liči na pečeno tele“)
- analizirati zašto je pesničko Ja ogorčeno i razočarano („Na ovoj zemlji, odista, ima mnogo... Varljivih profeta, lažnih pesnika, prodanih duša/ Uhoda i luda“)
- analizirati kako naslov pesme može blago obmanuti čitaoca – ova pesma nije o jeseni, već o životu lirskog subjekta i njegovoj žudnji da umre u suton jednog lepog jesenjeg dana
- ubedljivo tumačiti neke od „zatamnjenih mesta“ u ovoj pesmi („Mene bi mogao samo kuršum za zlikovca da izleči/ Toliko sam se na zemlji razotkrio.“)